



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Direziun provinziala Scolines y scores ladines

Piccolino/ Pikolein/ Picolin, 03.12.2020

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Albert Videsott
Tel. 0474 523204
Romy.canins@provinz.bz.it

An die Schuldirektionen der ladinischen
Ortschaften

Agli istituti scolastici delle località ladine

Ales direziuns de scora ladines

Zircolar n. 23

**Iscriziuns por l'ann de scora
2021/2022**

En previjiun dl scomenciamënt dl ann de scora 2021/22 dá chësta comunicaziun indicaziuns generaleles por l'iscriziun dles scolares y di scolars ales scores ladines (primares, mesanes, altes y scora profesjonala por l'artejanat artistich da Urtijëi).

Les normes che regolamentëia l'iscriziun ales scores é dades dant tla Deliberaziun dla Junta Provinziala di 31.12.2011, nr. 2026, y tla Deliberaziun dla Junta Provinziala di 28.12.2018, nr. 1449; aladò dla Deliberaziun dla JP nr. 1449/2018 mëss les iscriziuns gni fates cun la modalitè online.

Les scolares y i scolars vëgn porchèl scrites/scric ite ala 1. classa dla scora primara, dla scora alta y dla scora profesjonala tres le sorvisc online dl'aministrazion provinziala **myCivis** anter i termins dá dant dessot; le sorvisc pó gni anuzé tres chësc link:

<https://my.civis.bz.it/public/de/online-einschreibung-schule.htm>

Chësta plata internet pita dotes les informaziuns che an adora por les iscriziuns. L'azes al sorvisc é poscibl tres SPID o cun la Cherta di sorvisc ativada (cherta sanitara bórna cun software y letur). Les istituziuns scolastiches é periades da comuniché ales families che les iscriziuns pó ma gni fates tres la

Rundschreiben Nr. 23

**Einschreibungen für das Schuljahr
2021/2022**

Mit Blick auf das Schuljahr 2021/22 liefert dieses Rundschreiben allgemeine Hinweise zur Einschreibung der Schülerinnen und Schüler in die ladinischen Grund-, Mittel- und Oberschulen sowie in die Berufsschule für das Kunsthandwerk St. Ulrich.

Rechtsgrundlagen für die Einschreibungen sind der Beschluss der Landesregierung vom 31.12.2011, Nr. 2026, und der Beschluss der Landesregierung vom 28.12.2018, Nr. 1449. Letzterer legt fest, dass die Einschreibungen ausschließlich online abgewickelt werden müssen.

Daher müssen die Einschreibungen in die 1. Klassen der Grundschule und der Ober- und Berufsschule innerhalb der nachfolgend angegebenen Fristen über den Onlinedienst der Landesverwaltung **myCivis** abgewickelt werden, der unter folgendem Link aufgerufen werden kann:

<https://my.civis.bz.it/public/de/online-einschreibung-schule.htm>

Diese Internetseite bietet alle nötigen Informationen bezüglich der Einschreibungen. Der Zugriff auf den Onlinedienst erfolgt entweder mit SPID oder aktivierter Bürgerkarte (blaue Gesundheitskarte mit installierter Software und Lesegerät). Die Schulen sind gebeten, die

Circolare n. 23

**Iscrizioni per l'anno scolastico
2021/2022**

Con la presente circolare si forniscono indicazioni generali in materia di iscrizione delle alunne e degli alunni alle scuole ladine (primarie, secondarie di I e II grado e Scuola professionale per l'artigianato artistico di Ortisei) per l'anno scolastico 2021/2022.

La normativa generale di riferimento è indicata nella deliberazione della Giunta provinciale del 30/12/2011, n. 2026, e nella deliberazione della Giunta provinciale del 28/12/2018, n. 1449, la quale dispone che le iscrizioni siano effettuate esclusivamente in modalità online.

Entro i termini indicati di seguito, le iscrizioni alle prime classi della scuola primaria, della scuola secondaria di II grado e della scuola professionale dovranno quindi essere effettuate utilizzando il servizio online della Provincia **myCivis**, reperibile al link:

<https://my.civis.bz.it/public/it/iscrizione-online-scuola.htm>

Questa pagina web offre tutte le informazioni necessarie per la corretta esecuzione delle operazioni di iscrizione. L'accesso al servizio online è possibile attraverso SPID oppure con la Carta dei servizi attivata (tessera sanitaria blu con relativo software e lettore). Le istituzioni scolastiche sono invitate a



modalité online y da ti pité assiténza por alisiré l'iscriziun.

Ales families che n'á degun computer o degóna conosciun internet ti pita l'istituziun scolastica, a chéra che al ti végn mené la domanda d'iscriziun, n computer y i injins nezesciars por fá l'iscriziun.

SCORA PRIMARA

I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun dla móta/dl möt **mëss** scrí ite ala 1. classa dla scora primara les mitans y i mituns nasciüdes/nasciüs dai **01.09.2014 ai 31.08.2015**.

Les mitans y i mituns nasciüdes/nasciüs tla perioda dai **01.09.2015 ai 30.04.2016** pó gní scrites/scric ite ala 1. classa dla scora primara.

Les iscriziuns végn fates

dai 7 ai 24 de jené 2021

Les iscriziuns dles mitans y di mituns tles classes dessura végn fates d'ofize.

SCORA MESANA

Les mitans y i mituns dles 5. classes dla scora primara végn scrites/scric ite d'ofize tla pröma classa dla scora mesana dla respetiva direziun raionala. I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun dla móta/dl möt pó damané le trasferimént te n'atra scora mesana.

SCORA ALTA Y SCORA PROFESIONALA

I geniturs y les porsones responsables por l'educaziun dla móta/dl möt scrí ite les mitans y i mituns ala 1. classa dla scora alta o profesionala tla perioda

dai 15 de jené ai 15 de forá 2021

Les iscriziuns tles classes dessura

Erziehungsverantwortlichen darauf hinzuweisen, dass die Einschreibung nur online erfolgt; weiters gewähren sie den Erziehungsverantwortlichen Hilfestellungen bei der Durchführung der Einschreibungen.

Erziehungsverantwortlichen, die über keinen PC oder Internetzugang verfügen, stellen die Schulen, an welche die Gesuche um Einschreibung gerichtet sind, einen schuleigenen PC mit entsprechender Ausstattung für die Abwicklung der Einschreibungen zur Verfügung.

GRUNDSCHULE

Eltern und Erziehungsverantwortliche **müssen** Kinder, die im Zeitraum von **01.09.2014 bis 31.08.2015** geboren sind, in die 1. Klasse der Grundschule einschreiben.

Kinder, die im Zeitraum vom **01.09.2015 bis 30.04.2016** geboren sind, **können** in die 1. Klasse der Grundschule eingeschrieben werden.

Die Einschreibungen erfolgen

vom 7. bis zum 24. Januar 2021.

Die Einschreibungen der Schüler*innen in die höheren Klassen der Grundschule erfolgen von Amts wegen.

MITTELSCHULE

Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse Grundschule werden von Amts wegen in die 1. Klasse Mittelschule des jeweiligen Schulsprenghels eingeschrieben. Die Erziehungsverantwortlichen können einen Wechsel der Schülerin/des Schülers an eine andere Schule beantragen.

OBERSCHULE UND BERUFSBILDUNG

Die Erziehungsverantwortlichen schreiben ihre Kinder im Zeitraum

vom 15. Januar bis 15. Februar 2021

in die 1. Klasse der gewählten

comunicare alle famiglie che le iscrizioni possono essere effettuate solamente in modalità online, e a fornire supporto per agevolare le procedure di iscrizione.

È altresì previsto che le istituzioni scolastiche destinatarie delle domande mettano a disposizione delle famiglie prive di strumentazioni informatiche una postazione informatica deputata.

SCUOLA PRIMARIA

I genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale sono tenuti a presentare domanda di iscrizione alla prima classe della scuola primaria per i bambini e le bambine nati/nate nel periodo **01/09/2014 – 31/08/2015**.

Possono altresì essere iscritti alla prima classe della scuola primaria le bambine e i bambini nati nel periodo **01/09/2015 – 30/04/2016**.

Le iscrizioni vanno effettuate

dal 7 al 24 gennaio 2021.

L'iscrizione delle alunne e degli alunni alle classi successive alla prima è disposta d'ufficio.

SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO

Gli alunni/le alunne delle quinte classi della scuola primaria vengono iscritti d'ufficio alla prima classe della scuola secondaria di I grado del rispettivo Istituto comprensivo. I genitori o chi esercita la responsabilità genitoriale possono richiedere il trasferimento ad altra scuola.

SCUOLA SECONDARIA DI II GRADO E SCUOLA PROFESSIONALE

I genitori e gli esercenti la responsabilità genitoriale presentano domanda di iscrizione alla prima classe dell'istituto prescelto

dal 15 gennaio al 15 febbraio 2021.



vëgn fates d'ofize.

Oberschule oder der Berufsschule ein. Die Einschreibung in die höheren Klassen erfolgt von Amts wegen.

L'iscrizione alle classi successive è disposta d'ufficio.

Les scolares y i scholars che ala fin dl ann de scora ne vëgn nia ametüdes/ametüs ala classa dessura vëgn scrites/scric ite d'ofize tla medema classa, sce la familia ne se damana nia le trasferimënt te n'atra istituziun scolastica.

Schülerinnen und Schüler, die bei den Bewertungskonferenzen am Ende des Schuljahres nicht in die nächste Klasse versetzt werden, sind von Amts wegen in die gleiche Klassenstufe einzuschreiben, sofern die Erziehungsverantwortlichen keinen Antrag auf Schulwechsel stellen.

Alunne e alunni che in sede di scrutinio finale non ottengono la promozione alla classe successiva vengono iscritti d'ufficio al medesimo anno di corso, salvo che richiedano il trasferimento a un'istituzione scolastica diversa.

Mit freundlichen Grüßen/ Cordiali saluti/ Cun stima

Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen/ La Direttrice provinciale delle scuole ladine /
La Direturia provinziala por les scolines y scores ladines

Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)